

# كنز جدي



ترجمة: إيمان طويل  
مراجعة و تدقيق: نور الدين شاهين  
تنسيق تصميم: وفاء النجار

تأليف: كيري سادين-راد  
تصميم: ماتيلدي دو بلوا  
رسوم: إلسابي ميلاندري

## ملاحظات حول الكتاب

النسخة الإنجليزية

العنوان: Grandpa's gold

تأليف: Kerry Saadien-Raad

رسوم: Elsabé Milandri

تصميم: Mathilde de Blois

رخصة النشر: CC BY 4.0

النسخة العربية

العنوان: كنز جدي

ترجمة: إيمان طويل

تدقيق ومراجعة: نور الدين شاهين

تنسيق التصميم: وفاء النجار

رخصة النشر: CC BY-SA 4.0

الطبعة الأولى 2020

الرقم التسلسلي: DS2019/66

موقع حكايات ض: [www.dadd-stories.org](http://www.dadd-stories.org)

البريد الإلكتروني: [dadd.stories@gmail.com](mailto:dadd.stories@gmail.com)

موقع مبادرة ض الرسمي: [www.dadd-initiative.org](http://www.dadd-initiative.org)

نبذة عن المشروع والمبادرة

يهدف مشروع حكايات ض الذي أطلقته مبادرة ض (DADD-INITIATIVE e.V) لإثراء المحتوى الإلكتروني لقصص الأطفال باللغة العربية وتقديم ترجمات عالية الجودة لقصص متنوعة ولأعمار مختلفة. مبادرة ض هي مبادرة تطوعية هادفة لإثراء المحتوى العربي الإلكتروني الفقير وإثرائه علمياً وثقافياً. انطلقت المبادرة عام 2015 في مدينة دورتموند الألمانية من مجموعة طلاب عرب. وأخذت طابعها الرسمي عام 2017 بتسجيلها في السجل الألماني كمنظمة تطوعية غير ربحية منذ ذلك الحين. تعمل المبادرة بشكل منظم عبر تعاون أعضائها المتطوعين من داخل وخارج العالم العربي، والذين يجمعهم حب إثراء اللغة العربية ومحتواها الرقمي في شتى المجالات وللفئات العمرية المختلفة.

## شكر و عرفان

من باب أداء واجب الشكر ورد الفضل لأهله، تتقدم مبادرة ض ممثلة بإدارتها في ألمانيا ومُشرفي مجموعاتها، و نيابة عن بقية أعضائها داخل وخارج ألمانيا بخالص الشكر والعرفان لكل المساهمين المتطوعين بكثير من وقتهم وعظيم جهدهم لإنتاج محتوى قيم للطفل العربي.

### إدارة المشروع التطوعي

بجزيل الشكر والعرفان نشكر مديرة المشروع وأحد أعضاء مبادرة ض المتميزين، وهي طالبة بكالوريوس الطب البشري في جامعة الأزهر في غزة-فلسطين، ندى الفرا. عملت الزميلة ندى الساعات الطوال وعلى مدار عام 2019 على تنظيم مشروع حكايات ض ومتابعة لجانه المختلفة وتقديم الحلول لكل الصعوبات التي تعترضها. وبرغم الظروف الصعبة، حافظت ندى على متابعة عالية ووضعت آليات لاختيار وتنظيم اللجان بطرق علمية حديثة، وبتعاون مع قسم البرمجيات في مبادرة ض، حتى تحقق الهدف.

### المتطوعون في اللجان

تتقدم إدارة المشروع بالأصالة عن نفسها وبالنيابة عن المسؤولين في مبادرة ض التطوعية بخالص الشكر والعرفان وبكثير من الامتنان لمن سار الدرب حتى يصل المشروع إلى هدفه وحتى يبلغ المنتهى، لكل المتطوعين الذين ثابروا واجتهدوا وأثمرت جهودهم، مترجمين ومدققين ومصممين، ولأولئك الذين حملوا مسؤولية الإشراف، شكرا لكل النصوص القيمة التي ستساهم في نقل معارف جديدة للقراء الصغار، ستبقون عماد المشروع وأساس نجاحه.

### ترخيص الكتب

تتقدم إدارة مبادرة ض بجزيل الشكر، لكل من الزملاء حلمي حمدي وميشيل بكني على إرشاداتهم القانونية المتعلقة بترخيص القصص المترجمة.

### موقع حكايات ض

الشكر الجزيل للزميل مهندس الحاسوب محمد الفرحان وفريق البرمجة السوري NasCa لتطويرهم البرمجي للنسخة الأولى لموقع قصص الأطفال بشكل تطوعي.

### طلب ورجاء

إذا شعرتُم بفائدة ما تقدمه مبادرة ض فنرجو أن لا تنسونا وأهلينا من دعاء صالح بقبول العمل ونوال الأجر.. كما نهيب بكل إنسان يشعر بوضع اللغة العربية المحزن وبُعدها عن مواكبة معارف العصر وعلومه، أن يسعى –ولو بنقل الرسالة- لإفادة اللغة العربية ومحتواها الإلكتروني.

## الترخيص (License)

تتبع ملكية هذه الترجمة لمبادرة ض © مبادرة ض (DADD-INITIATIVE e.V)، 2020. بعض الحقوق محفوظة. تنشر كل حقوق الترجمة لهذا الكتاب برخصة CC BY-SA 4.0 .  
This translation belongs to DADD-INITIATIVE e.V. © DADD-INITIATIVE e.V, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY-SA 4.0 license.

ملاحظة: تم القيام بتعديلات نصية وتشكيلية خلال الترجمة وتنسيق التصميم لغرض ملائمة اللغة العربية.

Note: we made several edits in the translated version in text and design for the sake of conformity with the Arabic language.

لك الحق في نشر وتعديل الكتاب بالشروط التالية:

- ذكر المساهمات وأصحاب الحقوق، وتقديم رابط للرخصة، وتوضيح ما إن قمت بتعديلات، ويمكنك ذلك بأي طريقة معقولة، بحيث لا يشترط أو يُطلب تدخل مالكي الحقوق في الأصل والترجمة.
- النشر بالمثل: يشترط عند القيام بتعديل الكتاب أو إعادة إنتاجه الحفاظ على نفس رخصة الأصل.

**You are free to share and adapt the material under the following terms:**

- **Attribut**— You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
- **ShareAlike** — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

يمكن استخدام هذا الكتاب بما يتوافق مع شروط الرخصة CC BY-SA 4.0 : <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0>

This translation can be used in conformity with the license CC BY-SA 4.0: <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0>

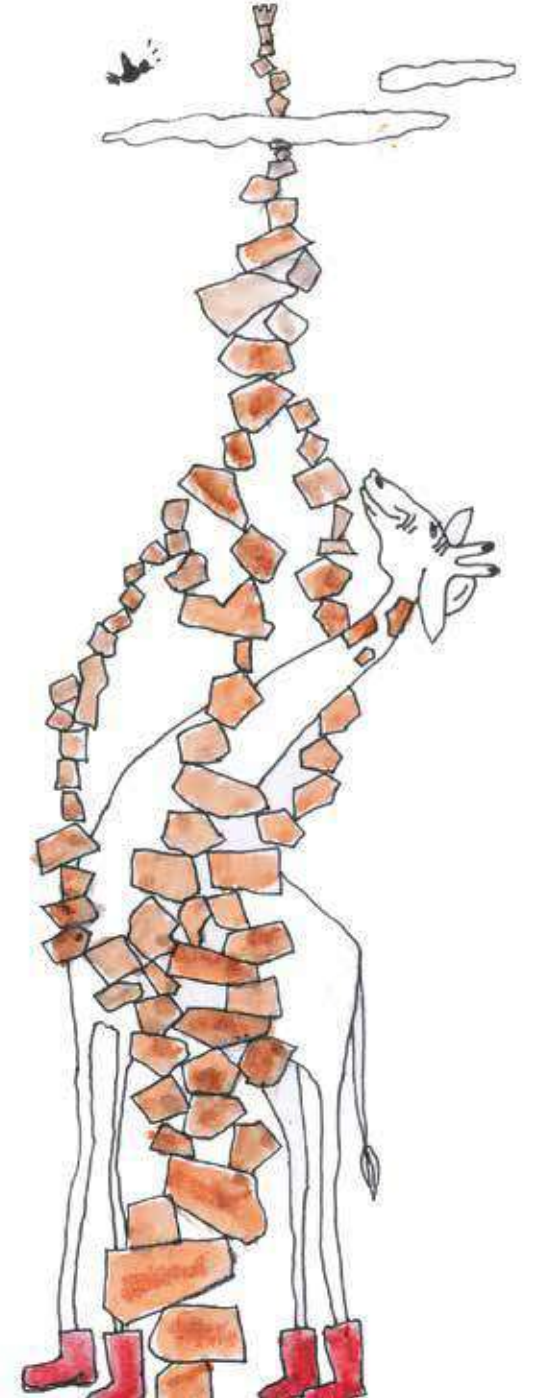






كَانَ الْأَطْفَالُ يَتَحَدَّثُونَ عَنْ أَجْدَادِهِمْ.

قَالَتِ الزَّرَافَةُ: يَسْتَطِيعُ جَدِّي بِنَاءَ بُرْجٍ يَصِلُ إِلَى السَّمَاءِ.  
ذَاتَ مَرَّةٍ، قَامَ بِنَاءِ نَاطِحَةٍ سَحَابٍ لِلْمَلِكِ.





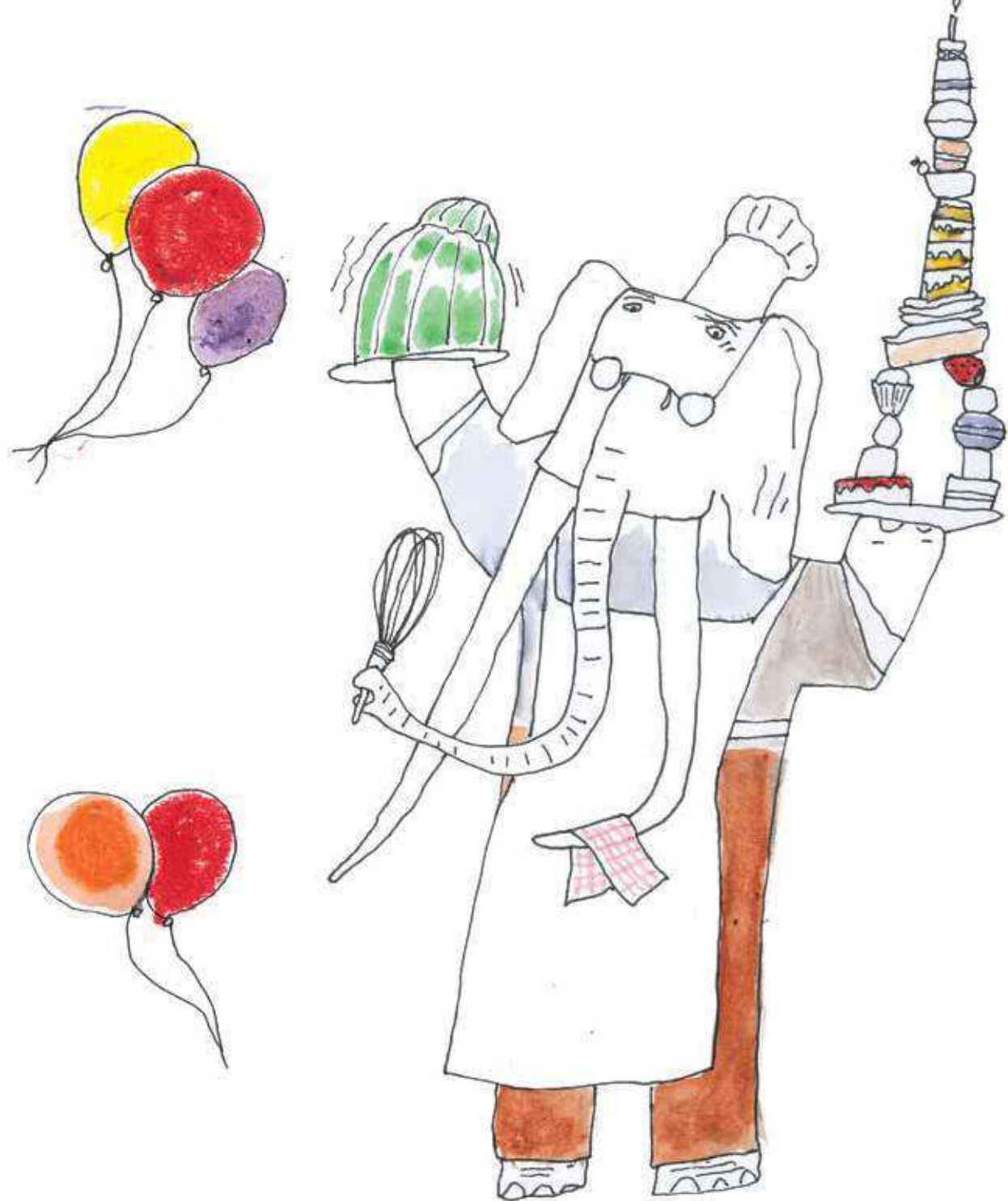
قَالَ الْفَهْدُ: يَسْتَطِيعُ جَدِّي أَنْ يَصْطَادَ أَيَّ شَيْءٍ مِنَ الْبَحْرِ.  
أَمْسَكَ بِحُوتٍ كَبِيرٍ، ذَاتَ مَرَّةٍ، وَأَبْقَاهُ فِي حَوْضِ اسْتِحْمَامِهِ.







قَالَ مَاعِزُ الْجَبَلِ: يَسْتَطِيعُ جَدِّي أَنْ يَتَسَلَّقَ إِلَى الْغُيُومِ فِي السَّمَاءِ.  
لَقَدْ تَسَلَّقَ أَعْلَى جَبَلٍ فِي الْعَالَمِ فِي بَضْعِ سَاعَاتٍ فَقَطْ.



قَالَ الْفَيْلُ: يَسْتَطِيعُ جَدِّي أَنْ يُعِدَّ وَلِيمَةً.  
فِي إِحْدَى الْمَرَّاتِ، طَبَخَ وَجَبَاتِ حَفْلَةِ عِيدِ مِيلَادِ الرَّئِيسِ بِنَفْسِهِ.



قَالَ الْقِرْدُ: لَا يَقُومُ جَدِّي بِالْبِنَاءِ أَوْ الْإِضْطِيَادِ  
أَوْ التَّسْلُقِ أَوْ الطَّبْخِ، لَكِنَّهُ يَمْتَلِكُ الذَّهَبَ!  
إِنَّهُ يُخْبِئُهُ فِي فَمِهِ، وَيَنْقَعُهُ فِي اللَّيْلِ فِي كَأْسٍ مِنَ الْمَاءِ.

«كَلَّا لَا يَفْعَلُ!»

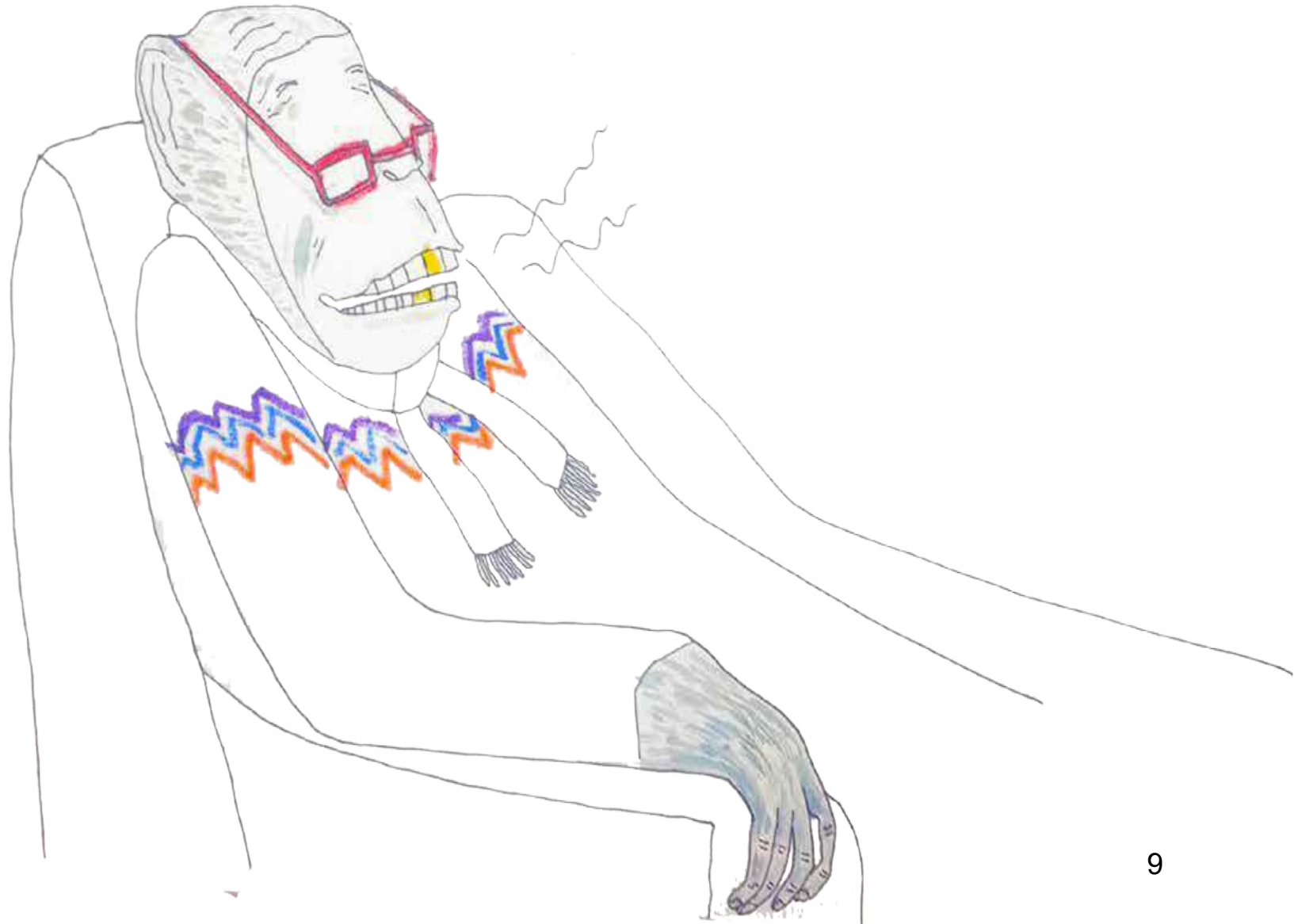
«بَلَى!»

«كَلَّا لَا يَفْعَلُ!»

قَالَ الْقِرَدُ: حَسَنًا إِذَا، تَعَالَوْا مَعِيَ لِتَرَوْا بِأَنْفُسِكُمْ إِنَّ لَمْ تُصَدِّقُونِي.

وَهَكَذَا ذَهَبَ الْأَطْفَالُ لِرُؤْيَا جَدِّ الْقِرَدِ.



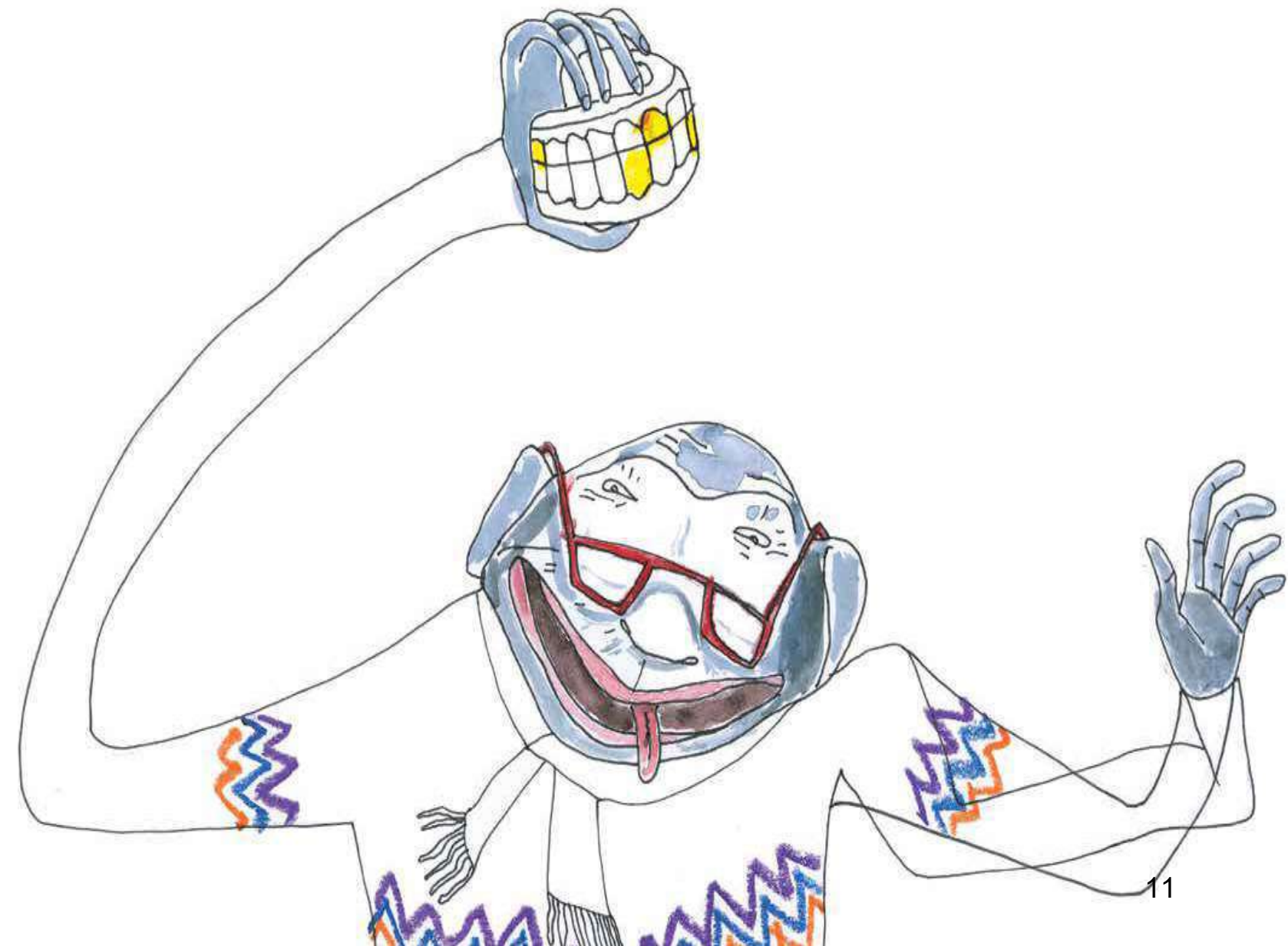


سَأَلَ الْقِرْدُ: أَرَأَيْتُمْ؟  
كَمَا أَنَّهُ يَسْتَطِيعُ انْتِزَاعَهُ.

صَرَخَتِ الْحَيَوَانَاتُ: كَلَّا، لَا يَسْتَطِيعُ!



قَالَ الْجُدُّ: آآآ!  
وَهُنَاكَ مَا يَكْفِي...





لِلْجَمِيعِ.....!







تحب الحيوانات الصغار الحديث عن إنجازات أجدادهم،  
ولكن لا بأس ألا تملك إنجازات عظيمة، المهم أن تكون شخصًا لطيفًا مرحًا يحبه الجميع.

قيمة الإنسان هي ما يضيفه إلى الحياة بين ميلاده و موته .. مصطفى محمود